

## ПРИЛОЖЕНИЕ

# КОНВЕНЦИЯ О СОХРАНЕНИИ ТЮЛЕНЕЙ АНТАРКТИКИ

Договаривающиеся Стороны,

Принимая во внимание «Согласованные меры по охране фауны и флоры в Антарктике», принятые в соответствии с Договором об Антарктике, подписанным в Вашингтоне 1 декабря 1959 г.;

Признавая общую озабоченность в связи с доступностью тюленей Антарктики для коммерческой эксплуатации и вытекающую отсюда необходимость эффективных мер по сохранению;

Признавая, что запасы тюленей Антарктики являются важными живыми ресурсами морской среды, эффективное сохранение которых требует международного соглашения;

Признавая, что эти ресурсы не должны подвергаться истощению вследствие чрезмерной эксплуатации и, следовательно, промысел должен регулироваться так, чтобы добыча не превышала оптимально допустимого уровня;

Признавая, что в целях расширения научных познаний и ведения промысла на рациональной основе следует прилагать все усилия к поощрению биологических и других исследований популяций тюленей Антарктики и к получению информации с помощью таких исследований и на основании статистических данных о будущем промысле тюленей с тем, чтобы можно было сформулировать последующие необходимые правила;

Отмечая, что Научный комитет по исследованию Антарктики Международного совета научных союзов (СКАР) выражает готовность выполнять задачи, возложенные на него настоящей Конвенцией;

Желая содействовать целям защиты, научного изучения и рационального использования тюленей Антарктики, а также сохранения удовлетворительного равновесия экологической системы,

договорились о нижеследующем:

## СТАТЬЯ 1

### *Распространение действия Конвенции*

(1) Действие настоящей Конвенции распространяется на моря к югу от 60° южной широты, в отношении которых Договаривающиеся Стороны подтверждают положения Статьи IV Договора об Антарктике.

(2) Настоящая Конвенция может быть распространена на каждый или все из нижеперечисленных видов:

Южный морской слон *Mirounga leonina*  
Морской леопард *Hydrurga leptonyx*  
Тюлень Уэдделла *Leptonychotes weddelli*  
Тюлень крабоед *Lobodon carcinophagus*  
Тюлень Росса *Ommatophoca rossi*  
Южный морской котик рода *Arctocephalus*.

(3) Приложение к настоящей Конвенции является ее неотъемлемой частью.

## СТАТЬЯ 2

### *Имплементация*

(1) Договаривающиеся Стороны согласились, что в районе действия Конвенции их граждане или суда, плавающие под их флагом, не будут забивать или отлавливать виды тюленей, перечисленные в Статье 1, иначе как в соответствии с положениями настоящей Конвенции.

(2) Каждая из Договаривающихся Сторон примет для своих граждан и судов, плавающих под ее флагом, законы, правила и другие меры, включая соответствующую систему разрешений, необходимые для выполнения настоящей Конвенции.

## СТАТЬЯ 3

### *Меры, вынесенные в Приложение*

(1) Настоящая Конвенция включает Приложение, в котором указаны меры, принимаемые Договаривающимися Сторонами. В будущем Договаривающиеся Стороны могут время от времени принимать другие меры по сохранению, научному исследованию и рациональному и гуманному использованию запасов тюленей, определяя, в частности:

- (a) допустимую добычу;
  - (b) охраняемые и неохраняемые виды;
  - (c) открытые и закрытые сезоны;
  - (d) открытые и закрытые районы, включая перечень заповедников;
  - (e) установление специальных районов, где тюленей не будут тревожить;
  - (f) лимиты по полу, размеру или возрасту для каждого вида;
  - (g) ограничения, связанные с временем дня и продолжительностью промысла, промысловым усилием и методами промысла тюленей;
  - (h) типы и технические данные орудий лова, установок и приспособлений, которыми можно пользоваться;
  - (i) сведения о добыче и другие статистические и биологические данные;
  - (j) процедуру для облегчения анализа и оценки научной информации;
  - (k) другие меры регулирования, включая эффективную систему инспекции.
- (2) Меры, принимаемые в соответствии с пунктом (1) настоящей Статьи, должны основываться на самых последних научных и технических данных.
- (3) Приложение может быть время от времени изменено в соответствии с процедурой, установленной в Статье 9.

## СТАТЬЯ 4

### *Специальные разрешения*

- (1) Независимо от положения настоящей Конвенции, любая из Договаривающихся Сторон может выдавать разрешения на забой или отлов тюленей в ограниченных количествах в соответствии с задачами и принципами настоящей Конвенции в следующих целях:
- (a) для обеспечения жизненно необходимого питания для людей или собак;
  - (b) для проведения научных исследований;
  - (c) для получения образцов для музеев, учебных или культурных учреждений.
- (2) Каждая Договаривающаяся Сторона в возможно короткий срок сообщит другим Договаривающимся Сторонам и СКАР о назначении и

содержании всех разрешений, выданных согласно пункту (1) этой Статьи, а впоследствии - о количестве тюленей, забитых или отловленных в соответствии с этими разрешениями.

## СТАТЬЯ 5

### *Обмен информацией и научные рекомендации*

(1) Каждая Договаривающаяся Сторона будет представлять остальным Договаривающимся Сторонам и СКАР информацию, определенную в Приложении, в сроки, указанные там же.

(2) Каждая Договаривающаяся Сторона ежегодно до 31 октября будет также представлять другим Договаривающимся Сторонам и СКАР информацию о всех шагах, предпринятых ею в соответствии со Статьей 2 настоящей Конвенции в течение предшествовавшего периода с 1 июля по 30 июня.

(3) Договаривающиеся Стороны, не имеющие информации для сообщения в соответствии с двумя предшествующими пунктами, должны сообщать об этом официально ежегодно до 31 октября.

(4) СКАР приглашается:

(a) давать оценку информации, полученной в соответствии с данной Статьей; поощрять обмен научными данными и информацией между Договаривающимися Сторонами; рекомендовать программы научных исследований; рекомендовать перечень статистических и биологических данных, которые должны быть собраны экспедициями по промыслу тюленей в районе действия Конвенции; предлагать поправки к Приложению.

(b) сообщать на основании статистических, биологических и других имеющихся данных о случаях, когда добыча каких-либо видов тюленей в районе действия Конвенции причиняет значительный ущерб общим запасам тюленей этих видов или же экологической системе в каком-либо районе.

(5) СКАР приглашается уведомлять Депозитария, который в свою очередь сообщит об этом Договаривающимся Сторонам, о случаях, когда СКАР установит в какой-либо сезон промысла, что лимиты допустимой добычи какого-либо вида тюленей могут быть превышены, а также определять в этом случае дату возможного превышения лимитов допустимой добычи. Каждая из Договаривающихся Сторон примет далее соответствующие меры с тем, чтобы ее граждане и суда, плавающие под ее флагом, не забивали и не отлавливали тюленей этого вида после установленной даты до тех пор, пока Договаривающиеся Стороны не примут иного решения.

(6) При оценке информации СКАР может в случае необходимости обратиться за технической помощью к Организации ООН по вопросам продовольствия и сельского хозяйства.

(7) Независимо от положений пункта (1) Статьи 1, Договаривающиеся Стороны будут, в соответствии с их внутренним законодательством, направлять друг другу и СКАР для рассмотрения статистические данные о тюленях Антарктики перечисленных в пункте (2) Статьи 1 видов, которые были забиты или отловлены их гражданами и судами, плавающими под их флагом, в районе дрейфующего морского льда к северу от 60° южной широты.

## СТАТЬЯ 6

### *Консультации между Договаривающимися Сторонами*

(1) В любое время после начала коммерческого промысла тюленей любая Договаривающаяся Сторона может предложить через Депозитария созвать совещание Договаривающихся Сторон с целью:

- (a) установления большинством в две трети голосов Договаривающихся Сторон, включая совпадающие голоса всех стран, подписавших настоящую Конвенцию и присутствующих на совещании, эффективной системы контроля за выполнением положений Конвенции, включая инспекцию;
- (b) учреждения комиссии для выполнения таких обязанностей в соответствии с настоящей Конвенцией, которые Договаривающиеся Стороны могут счесть необходимыми;
- (c) рассмотрения других предложений, включая:
  - (i) предоставление независимых научных рекомендаций;
  - (ii) учреждение большинством в две трети голосов научного консультативного комитета, которому могут быть переданы все или некоторые функции, возложенные на СКАР согласно настоящей Конвенции, если коммерческий промысел тюленей достигает значительных размеров;
  - (iii) осуществление научных программ с участием Договаривающихся Сторон;
  - (iv) принятие дальнейших мер регулирования, включая моратории.

(2) Депозитарий созывает такое совещание в кратчайший срок, если одна треть Договаривающихся Сторон заявит о своем согласии.

(3) Совещание будет созвано по просьбе любой Договаривающейся Стороны, если СКАР сообщит, что добыча какого-либо вида тюленей

Антарктики в районе действия настоящей Конвенции причиняет значительный ущерб общим запасам или экологической системе в каком-либо отдельном районе.

## СТАТЬЯ 7

### *Рассмотрение действия Конвенции*

Договаривающиеся Стороны соберутся на совещание в течение пяти лет после вступления в силу настоящей Конвенции и в дальнейшем будут собираться по крайней мере раз в пять лет для рассмотрения действия Конвенции.

## СТАТЬЯ 8

### *Поправки к Конвенции*

(1) Поправки в настоящую Конвенцию могут быть внесены в любое время. Текст каждой поправки, предложенной любой из Договаривающихся Сторон, должен быть передан Депозитарию, который направит его всем Договаривающимся Сторонам.

(2) Если одна треть Договаривающихся Сторон выскажется за проведение совещания для обсуждения предложенной поправки, то Депозитарий созывает такое совещание.

(3) Поправка вступает в силу, когда Депозитарий получит от всех Договаривающихся Сторон грамоту о ее ратификации или документ о ее принятии.

## СТАТЬЯ 9

### *Поправки к Приложению*

(1) Любая из Договаривающихся Сторон может предложить поправки к Предложению к настоящей Конвенции. Текст каждой предложенной поправки передается Депозитарию, который направляет его всем Договаривающимся Сторонам.

(2) Каждая предложенная поправка вступает в силу для всех Договаривающихся Сторон через шесть месяцев после даты, указанной в уведомлении Депозитария всем Договаривающимся Сторонам, если в течение 120 дней со дня уведомления не будет получено возражений и если две трети Договаривающихся Сторон уведомят в письменном форме Депозитария о своем одобрении.

(3) Если одна из Договаривающихся Сторон сообщит Депозитарию о своем возражении против какой-либо предложенной поправки в течение 120 дней со дня уведомления Депозитарием, то этот вопрос будет рассмотрен Договаривающимися Сторонами на их очередном совещании. Если же Договаривающиеся Стороны не придут к единогласному решению на этом совещании, то они уведомят Депозитария в течение 120 дней после закрытия совещания об одобрении или отклонении ими первоначально предложенной поправки или какой-либо новой поправки, предложенной совещанием. Если к концу этого периода две трети Договаривающихся Сторон одобряют такую поправку, то она вступит в силу через шесть месяцев после закрытия совещания для тех Договаривающихся Сторон, которые к тому времени сообщили о своем одобрении.

(4) Любая Договаривающаяся Сторона, выдвинувшая возражение против предложенной поправки, может в любое время снять свое возражение, и предложенная поправка тогда вступает в силу для этой Стороны немедленно, если эта поправка уже вступила в силу для других, или с того дня, когда она вступает в силу согласно положениям данной Статьи.

(5) Депозитарий немедленно уведомляет каждую из Договаривающихся Сторон о получении каждого сообщения об одобрении, возражении или о снятии возражения, а также о вступлении в силу любой поправки.

(6) Любое государство, присоединившееся к настоящей Конвенции после того, как поправка к Приложению вступила в силу, будет связано положениями этой поправки. Любое государство, присоединившееся к настоящей Конвенции в период, когда предложенная поправка находится на рассмотрении Сторон, может заявить о своем одобрении или возражении против такой поправки в сроки, установленные для других Договаривающихся Сторон.

## СТАТЬЯ 10

### *Подписание*

Настоящая Конвенция будет открыта для подписания в Лондоне с 1 июня по 31 декабря 1972 г. государствами, принимавшими участие в Конференции по сохранению тюленей Антарктики, которая состоялась в Лондоне с 3 по 11 февраля 1972 года.

## СТАТЬЯ 11

### *Ратификация*

Настоящая Конвенция подлежит ратификации или принятию. Ратификационные грамоты или документы о принятии сдаются правительству Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, которое настоящим назначается в качестве Депозитария.

## СТАТЬЯ 12

### *Присоединение*

Настоящая Конвенция будет открыта для присоединения любой страны, которая может быть приглашена присоединиться к настоящей Конвенции с согласия всех Договаривающихся Сторон.

## СТАТЬЯ 13

### *Вступление в силу*

- (1) Настоящая Конвенция вступит в силу на тридцатый день после сдачи седьмой ратификационной грамоты или документа о принятии.
- (2) После вступления настоящей Конвенции в силу, для каждого государства, ратифицировавшего или принявшего ее или же присоединившегося к ней, она вступит в силу на тридцатый день после сдачи на хранение этим государством ратификационной грамоты, документа о принятии или присоединении.

## СТАТЬЯ 14

### *Выход*

Любая Договаривающаяся Сторона может выйти из числа участников настоящей Конвенции 30 июня любого года, уведомив до 1 января того же года о своем выходе Депозитария, который при получении такого уведомления немедленно сообщит об этом остальным Договаривающимся Сторонам. Аналогичным образом любая другая Договаривающаяся Сторона может в течение одного месяца после получения копии такого уведомления от Депозитария также уведомить о своем выходе, и, таким образом, для Договаривающейся Стороны, сделавшей такое уведомление, Конвенция теряет силу 30 июня того же года.

## СТАТЬЯ 15

### *Уведомления Депозитарием*

Депозитарий уведомит все государства, подписавшие Конвенцию и присоединившиеся к ней, о следующем:

- (a) о подписании настоящей Конвенции, сдаче ратификационных грамот, документов о принятии или присоединении и уведомлениях о выходе;
- (b) о дате вступления в силу настоящей Конвенции и любых поправок к ней или к Приложению.



## СТАТЬЯ 16

### *Заверенные копии и регистрация*

(1) Настоящая Конвенция, составленная на английском, французском, русском и испанском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу, будет сдана на хранение в архив правительства Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, которое препроводит должным образом заверенные копии Конвенции всем государствам, подписавшим ее или присоединившимся к ней.

(2) Настоящая Конвенция будет зарегистрирована Депозитарием в соответствии с положениями Статьи 102 Устава Организации Объединенных Наций.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

СОВЕРШЕНО в Лондоне, 1 дня июня 1972 года.

## ПРИЛОЖЕНИЕ<sup>1</sup>

### 1. Допустимая добыча

В течение любого года с 1 марта по последний день февраля, включительно, Договаривающиеся Стороны ограничат общее количество забитых или отловленных тюленей каждого вида лимитами, установленными ниже. Эти лимиты могут быть пересмотрены на основе научной оценки.

- (a) тюлени крабоеды *Lobodon carcinophagus* - 175 000;
- (b) морские леопарды *Hydrurga leptonyx* - 12 000;
- (c) тюлени Уэдделла *Leptonychotes weddelli* - 5 000.

### 2. Охраняемые виды

- (a) Запрещается забивать или отлавливать тюленей Росса *Ommatophoca rossi*, южных морских слонов *Mirounga leonina* и морских котиков рода *Arctocephalus*.
- (b) В целях защиты взрослых половозрелых животных в период, когда они наиболее сконцентрированы и доступны для промысла, запрещается забивать или отлавливать тюленей Уэдделла *Leptonychotes weddelli* в период с 1 сентября по 31 января, включительно.

### 3. Закрытые и открытые сезоны промысла тюленей

Период с 1 марта по 31 августа, включительно, является закрытым сезоном, во время которого забой или отлов тюленей запрещен. Период с 1 сентября по последний день февраля является открытым сезоном промысла тюленей.

### 4. Промысловые зоны

Каждая из промысловых зон, перечисленных в этом пункте, будет закрыта в порядке очередности для промысла видов тюленей, указанных в пункте 1 настоящего Приложения, на период с 1 сентября до последнего дня февраля, включительно. Первой будет закрыта та зона, которая в момент вступления настоящей Конвенции в силу должна быть закрыта согласно пункту 2 Приложения «В» к Приложению I к Докладу Пятого Консультативного совещания по Договору об Антарктике. По истечении срока каждого закрытого сезона зона, которая была закрыта, будет снова открыта для промысла.

Зона 1 – между 60о и 120о западной долготы.

Зона 2 – между 0о и 60о западной долготы, включая часть моря Уэдделла, находящуюся к западу от 60о западной долготы.

1 Текст с поправками, внесенными на совещании по пересмотру КОАТ (Лондон, 12-16 сентября 1988 г.). Поправки вступили в силу 27 марта 1990 г.

Зона 3 – между 0о и 70о восточной долготы.

Зона 4 – между 70о и 130о восточной долготы.

Зона 5 – между 130о восточной долготы и 170о западной долготы.

Зона 6 – между 120о и 170о западной долготы.

#### 5. *Заповедники*

Запрещается забивать или отлавливать тюленей в следующих заповедниках, которые являются районами размножения тюленей или районами, где проводятся долгосрочные научные исследования:

- (a) район вокруг Южных Оркнейских островов между 60о20' и 60о56' южной широты и 44о05' и 46о25' западной долготы.
- (b) юго-западный район моря Росса, расположенный к югу от 76о южной широты и к западу от 170о восточной долготы.
- (c) район залива Эдисто к югу и к западу от линии, проведенной между мысом Халлетт, 72о19' южной широты и 170о18' восточной долготы, и мысом Хельм, 72о11' южной широты и 170о00' восточной долготы.

#### 6. *Обмен информацией*

- (a) Договаривающиеся Стороны будут ежегодно до 30 июня представлять другим Договаривающимся Сторонам и СКАР резюме статистической информации о всех тюленях, забитых или отловленных их гражданами или судами, плавающими под их флагом, в районе действия Конвенции за предыдущий период с 1 марта по последний день февраля. Эта информация будет включать по зонам и месяцам:
  - (i) Брутто и нетто тоннаж, мощность двигателей, численность экипажа и количество промысловых дней судов, плавающих под флагом Договаривающейся Стороны;
  - (ii) Количество добытых взрослых особей и детенышей тюленей каждого вида.

В случае специального запроса эти сведения будут представляться по каждому судну, вместе с ежедневной позицией судна в полдень каждого промыслового дня и размером добычи в этот день.

- (b) После начала промысла в СКАР будут направляться сведения о количестве забитых или отловленных тюленей каждого вида в каждой зоне, в такой форме и через такие промежутки времени (не чаще, чем еженедельно), как об этом запросит СКАР.

- (с) Договаривающиеся Стороны будут направлять в СКАР биологическую информацию, касающуюся, в особенности:
- (i) пола
  - (ii) половозрелости
  - (iii) возраста

С согласия Договаривающихся Сторон СКАР может запросить дополнительную информацию или материалы.

- (d) Договаривающиеся Стороны будут направлять другим Договаривающимся Сторонам и в СКАР информацию о планируемых промысловых экспедициях не позже, чем за 30 дней до отплытия судов из их портов.

#### 7. *Методы промысла тюленей*

- (a) СКАР приглашается делать сообщения о методах промысла тюленей и давать рекомендации с тем, чтобы забой и отлов тюленей осуществлялся быстро, безболезненно и эффективно. Договаривающиеся Стороны введут соответствующие правила для своих граждан и плавающих под их флагом судов, занимающихся забоем и отловом тюленей, принимая при этом должным образом во внимание мнение СКАР.
- (b) Всетеиমেющихся научных и технических данных Договаривающиеся Стороны согласились принять соответствующие меры с тем, чтобы их граждане и суда, плавающие под их флагом, не занимались забоем или отловом тюленей в воде, кроме как в ограниченных количествах для научных исследований в соответствии с целями и принципами настоящей Конвенции. Такие исследования будут включать изучение эффективности методов промысла тюленей с точки зрения гуманного и рационального использования запасов тюленей Антарктики с целью их сохранения. Сообщения о проведении и о результатах таких научных исследований будут направляться в СКАР и Депозитарию, который перешлет их Договаривающимся Сторонам.

#### 8. *Сотрудничество*

Договаривающиеся Стороны настоящей Конвенции соответствующим образом сотрудничают и обмениваются информацией с Договаривающимися Сторонами других международных инструментов системы Договора об Антарктике и с их соответствующими органами.